



**REPUBLIK ALBANIEN
UNIVERSITÄT TIRANA
FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE SPRACHE**



**FACHPROGRAMM
ÜBERSETZUNGSTHEORIE / TRANSLATOLOGIE**

Aufwand: 4 Leistungspunkte; 40 Unterrichtsstunden; 30 Vorlesungen / 10 Seminare
Im akademischen Jahr/Semester: 1. Semester (3. Jahrgang)
Form des Faches: Pflichtfach
Studiengang: Bachelor in Deutscher Sprache, Fachrichtung: Übersetzung und Dolmetschen
Ethikkodex: Ethikkodex der UT (Artikel 4, 6, 7, 9)

ZUSAMMENFASSUNG BZW. LERNERGEBNISSE:

Das Fach „Übersetzungstheorie“ ist vor allem als ein theoretisches Fach ausgedacht. Hier wird eine zusammenfassende Darstellung der Translationswissenschaft angeboten, indem es versucht wird eine Beschreibung und Erklärung vom Übersetzen und Dolmetschen zu machen, und es werden die Grundkenntnisse für die wichtigsten zu folgenden Schritten und Techniken angeboten. Das Fach beinhaltet 10 Themen, die den Studierenden in einer logischen Reihenfolge die Grundkenntnisse anbieten. Nach der Definition über das Übersetzen geht es dann weiter mit der Geschichte und mit den wichtigsten Wissenschaftlern in diesem Bereich.

Allgemeine Ziele des Faches: Das Ziel des Faches „Übersetzungstheorie“ ist es, die Studierenden, insbesondere die Studienanfänger in die verschiedensten Theorien der Translation einzuführen. Durch die in diesem Fach erworbenen Kenntnisse wird es den Studierenden leichter ausfallen die ersten Begriffe im Bereich der Translationswissenschaft zu erlernen, und Grundkenntnisse über die verschiedenen Translationstheorien und die Schritte, die ein Übersetzer/Dolmetscher vor, während und nach der Arbeit folgen soll, zu sammeln. Die Studierenden haben dadurch ihre Kenntnisse im Bereich der Translation zu verbessern. Ziel des Faches ist auch die Verbesserung der Sprachkenntnisse der Studierenden und die Vertiefung ihrer Allgemeinbildung.

Spezifische Ziele des Faches: Am Ende werden die Studierenden Kenntnisse über die geschichtliche Entwicklung der Translationswissenschaft sammeln. Sie werden analysieren und eine persönliche, aktive und angemessene Beurteilung über die Translationswissenschaft, ihre Probleme, Methoden und Begriffe und Schlussfolgerungen geben können. Sie werden die grundlegenden Konzepte der Translationswissenschaft verstehen und analysieren können und die Grundbegriffe und Methoden dieser Wissenschaft richtig anzuwenden.